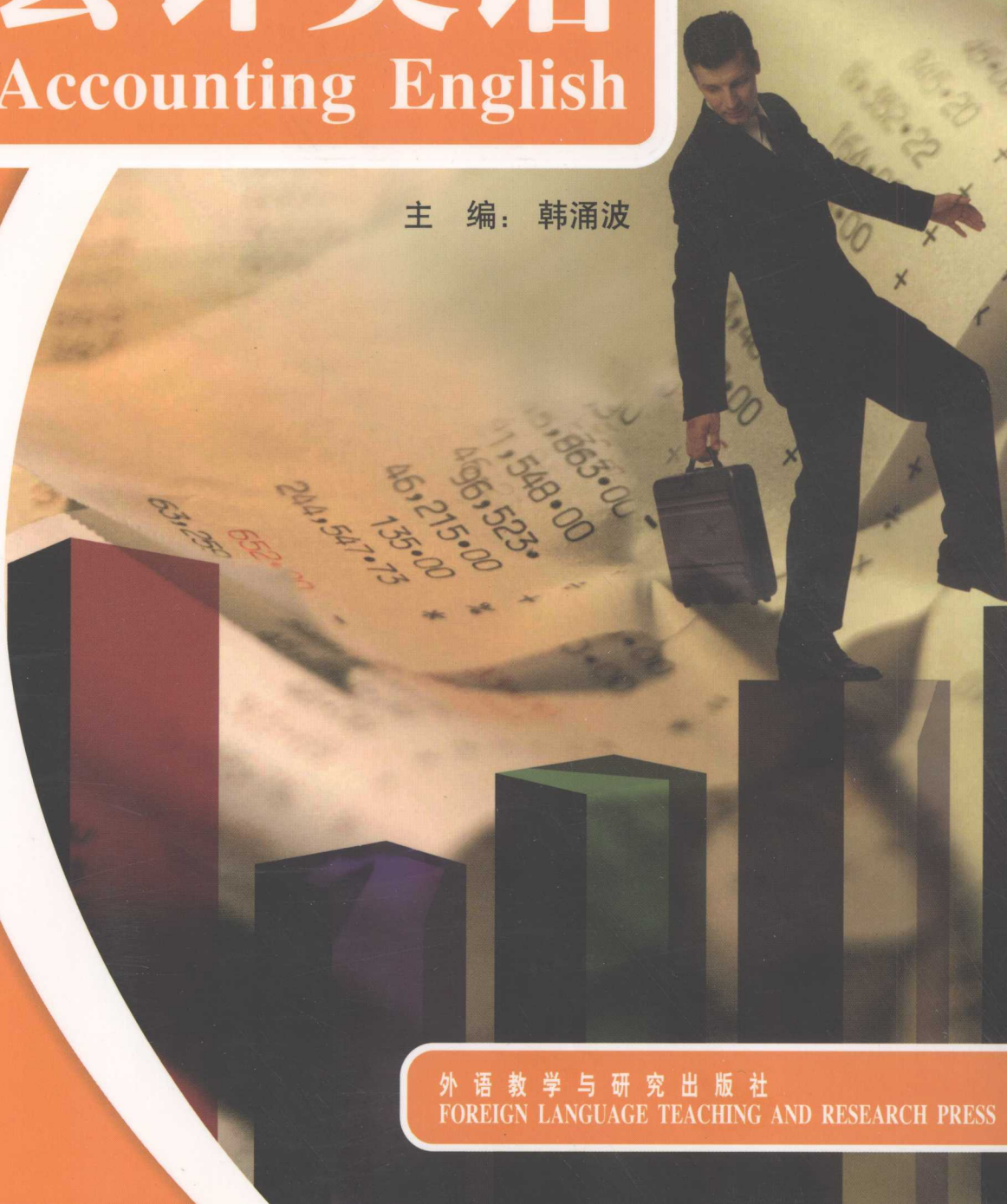


中等职业学校行业英语系列教材

# 会计英语

Accounting English

主 编：韩涌波



外语教学与研究出版社  
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

中等职业学校行业英语系列教材

# 会计英语

Accounting English

主 编：韩涌波

副主编：梁耀军

编 者：魏红丽  
邱桂林

中等职业学校行业英语系列教材  
编写委员会

主 任：韩涌波

委 员：（以姓氏笔画为序）

杨泽清 张海波 唐巧英 温志 蔡昕

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

## 图书在版编目(CIP)数据

会计英语 = Accounting English / 韩涌波主编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2007. 7  
(中等职业学校行业英语系列教材)  
ISBN 978-7-5600-6841-1

I. 会… II. 韩… III. 会计—英语—专业学校—教材 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 108763 号

出 版 人: 于春迟

项目负责: 张荣婕

责任编辑: 张荣婕

封面设计: 孙莉明

版式设计: 涂 俐

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京密云红光印刷厂

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 10.75

版 次: 2007 年 8 月第 1 版 2007 年 8 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-6841-1

定 价: 13.90 元

\* \* \*

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

# 总序

## 中等职业学校行业英语系列教材

随着社会经济的发展,不同行业对于英语的要求日益精细,按专业领域进行细分的行业英语变得越来越重要。生产服务一线日益增长的行业英语需求对行业英语教学提出了新的任务,编写适合基层工作者需要的行业英语教材势在必行。

目前,一方面,大部分的行业英语教材要么面向具有较长工作经历和较高英语水平的职业人群,要么仅是大学层次的行业英语教材的压缩版,完全为中专、技校、职业高中等中职学校学生编写的行业英语教材寥寥无几。而另一方面,作为行业第一线的技能型劳动人才后备力量,学习并掌握一定的行业英语是职业学校学生的必备技能。因此,根据目前劳动力市场对中职人才需求的现状和中职学生对英语知识实际的掌握程度,我们以贴近学生实际、贴近专业岗位、贴近职业环境为宗旨,以职业目标和岗位业务流程为教材编写导向,组织一批具有丰富教学经验且充分了解中职学生学习特点的中职行业英语一线教师编写了这套“中等职业学校行业英语系列教材”,奉献给大家。

本系列教材第一批共10本,包括《会计英语》、《银行英语》、《营销英语》、《酒店英语》、《文秘英语》、《医护英语》、《计算机英语》、《通信英语》、《电子技术英语》、《电子商务英语》等,各册均配有教师用书,大部分配有MP3光盘。本系列教材力求体现如下特点:

- 系统:专业门类齐全,教学资源配套,编写体例统一。本套教材涉及目前我国中等职业学校的常设专业,具有行业系统性;各本教材均配备相应的教师用书,大部分配有MP3光盘,部分教材还配有助教课件,具有教学系统性;教材编写体例整齐划一,具有体例系统性。



● 专业：紧扣业务流程，突出核心模块，施行任务教学。教材以岗位业务流程为线索，每个单元围绕一个主题任务展开，“教、学、做”融为一体，内容体系整体优化，同时抓住专业核心模块，让学生在专业背景知识的基础上熟练掌握核心专业词汇，并通过完成实践任务来强化学习效果。

● 实用：行业背景性强，选材实用性强，教学操作性强。教材所选内容均来自各行业实际工作岗位使用和涉及到的英文资料，中职学生可结合已有的专业知识，熟悉并掌握其未来职业生涯必备的英文知识；教材配套的教师用书、MP3光盘、PPT助教课件等大量辅助参考资料，既方便英语教师查询相关的专业背景知识，又方便专业教师了解英语教学的规律，能满足中等职业学校行业英语教师的实际教学需要。

● 简要：教学起点适当，内容简明扼要，设计趣味性强。整套教材以具备初中英语基础，学习过相关专业知识的中职学生和具备同等水平的在职人员为培训对象，结合学生的年龄特点和专业背景，难度适当；版式设计生动活泼，模块设置紧凑合理，图文并茂、形象直观、易于学习。

总之，本系列教材的系统性、专业性、实用性、适用性都很强，既方便学习又方便教学，是一套具有创新性的行业英语系列教材。

2005年，广东省财政职业技术学校探索中等职业技术学校培养目标及课程体系重构改革时，提出了“依据职业能力需求、围绕岗位业务流程、遵循职业生涯发展规律”的课程体系重构思路，值得一提的是即将出版的这套系列教材在一定程度上贯彻了上述理念。我们期盼这套系列教材能为广大在校师生及其他读者学习行业英语提供有益的帮助。

最后我们要衷心感谢参加本系列教材编写的全体同仁以及承担审定工作的英语专家和行业专家们，正是由于他们的辛勤劳动，编写工作才得以顺利完成。我们还应该真诚感谢外语教学与研究出版社的领导和有关编辑，正是由于他们的大力支持，这套教材才能够如期与读者见面。由于水平有限，调查研究不够，这套教材中的不足之处乃至错误在所难免，我们敬请同行、专家与广大读者批评指正。

韩涌波

2007年5月于广东省财政职业技术学校

# 前言

随着我国的对外开放,企业会计制度与国际接轨的步伐越来越快,外商投资企业在国内获得了很大的发展。对于在涉外企业工作的会计人员和其他相关工作人员而言,掌握一定程度的会计英语,无疑对工作将有极大的帮助。

本书是中等职业学校行业英语系列教材之一,按教育部2000年颁布的《中等职业学校英语教学大纲》中对专门用途英语(ESP)的要求进行编写。教材从培养初级应用型人才的总体目标出发,结合中职学生的实际英语水平和学生毕业后的工作实际,力求向学生提供其未来工作岗位所需要的会计英语知识和技能,培养学生在具备会计基础知识的前提下能够准确识别会计英语专业词汇并灵活应用专业英语的技能。

全书分为14个单元,内容涉及会计学基本知识及借贷、凭证、记账、银行对账单、分类账、账户、过账、会计报表的实际操作等内容,涵盖整个基础会计业务流程。此外,还附有中英文对照的词汇总表、常用会计术语、常用会计科目名称和常用会计报表等供读者查阅。本教材的主要特色是:

1. 突出专业知识。所选素材均来自西方会计实务资料,每个单元围绕一个专业主题展开,让具有一定专业背景的学生能够很自然地把所学专业知识和会计英语术语紧密结合起来,易于理解和学习。
2. 强调实践技能。每单元都由导学(Study Guide)、会计术语(Accounting Terms)、阅读(Reading)、补充阅读(Further Reading)、实训任务(Tasks)五个模块组成。阅读模块又包括引言、课文、词汇、注释、练习等小板块。各模块间承接自然、紧密,重点突出。练习形式循序渐进,易于操作。学生通过反复操练和实践,能对所学专业术语产生深刻印象。

3. 编排通俗易懂。本教材图文并茂,大量使用简洁的图示和表格,并配有适当的中英文对照资料。
4. 贴近教学实际。编写人员全部是来自中等职业学校专业英语教学一线的资深教师,并得到来自会计师事务所等实际工作岗位的专家指导;既对企业需求和学生的学习能力有深入的了解,又充分考虑了广大教师的教学习惯。

本教材由广东省财政职业技术学校韩涌波担任主编。梁耀军、魏红丽、邱桂林等教师参加了本书的编写工作。编写分工为:韩涌波第一、二、三、四、五、七单元和附录;邱桂林第六单元;梁耀军第八、十、十一、十二、十三单元;魏红丽第九、十四单元。全书由韩涌波统稿。注册会计师黄莉审阅了全稿并提出了宝贵的修改意见。

本教材包括学生用书和教师用书,主要用作中等职业学校会计类、经济类、管理类高年级学生的专业英语教材,也可供涉外企业的会计从业人员自学使用和参考。

韩涌波

2007年5月于广东省财政职业技术学校

# Contents

▶	<b>Unit 1</b>	Understanding Accounting 理解会计	1
▶	<b>Unit 2</b>	Accounting Cycle 会计循环	9
▶	<b>Unit 3</b>	Accounting Equation 会计等式	17
▶	<b>Unit 4</b>	Debits and Credits 借与贷	27
▶	<b>Unit 5</b>	Vouchers of Accounting 会计凭证	37
▶	<b>Unit 6</b>	Bank Reconciliation 银行余额调节	49
▶	<b>Unit 7</b>	The Journal 日记账	59
▶	<b>Unit 8</b>	The Account 账户	71
▶	<b>Unit 9</b>	The General Ledger and the Subsidiary Ledger 总分类账与明细分类账	81
▶	<b>Unit 10</b>	Asset Accounts 资产类账户	91
▶	<b>Unit 11</b>	Liability Accounts 负债类账户	103
▶	<b>Unit 12</b>	The Owner's Equity Accounts 所有者权益类账户	113



Unit 13	Posting and Trial Balance	过账与试算平衡	123
Unit 14	Accounting Statements	会计报表	135
Appendix I	Glossary	词汇表	147
Appendix II	Accounting Terms	常用会计术语	151
Appendix III	Account Titles	常用会计科目名称	157
Appendix IV	Accounting Statements	常用会计报表	160

# 1

## Unit

### 理解会计

# Understanding Accounting

## Study Guide

在西方会计学中, 会计 (Accounting) 和簿记 (Bookkeeping) 是两个不同的概念。簿记仅指对经济业务的记录, 会计则是一种系统地收集和报告经济活动信息的方法, 是一个确认、计量和沟通经济信息的过程, 它用来向用户提供经济管理方面的信息, 为其作出判断及进行决策提供必要的依据。

## Accounting Terms

### Accountant

会计员

An accountant is a person who accomplishes the process of classifying and summarizing business transactions and interpreting their effects. 会计员是对经济业务进行分类、小结并解释其影响的人。

### Bookkeeper

簿记员

A bookkeeper is a person who earns a living by recording the financial activities of a business. 簿记员是对企业的财务活动进行记录的人。

### Auditing

审计

Auditing is a systematic process of evaluating financial activities. 审计是对财务活动进行系统评估的过程。

### Budgeting

预算

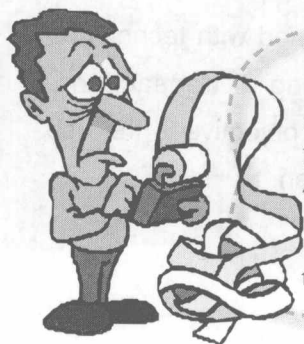
Budgeting is planning in advance the expenditure of money. 预算是对资金使用的预先计划。

### Taxation

税制

Taxation refers to the system of charging taxes. 税制指税收制度。

## Reading



Hello! Are you an **accountant** or do you want to be an accountant? Yes? Well, I can say, you're a "**bean counter**". A bean counter considers only **quantities** other than **qualities**. The term "bean counter" is **slang** for an accountant.

Why do we **refer** to an accountant as a bean counter? Study the following text, and you'll know how many beans make five.

## Understanding Accounting

Accounting is a **systematic** means of gathering and reporting information on **economic** activity<sup>1</sup>. The information provided is used by many **external** and **internal** parties, together with other information, for a **wide range of decisions**. This information is primarily **financial in nature**, that is, it is stated in money terms.

Since accountants record accounting **transactions**<sup>2</sup> on the basis of **amounts** or quantities, they are often referred to as “bean counters”<sup>3</sup>. “Bean counter” is a slang term for the person who considers only quantities when qualities should be considered.

Accountants may be **specialists** in one of many fields of **expertise** such as **auditing**, **budgeting**, **taxation**, or financial reporting.

In performing their work, accountants observe the economic scene and select

those events<sup>4</sup> they consider **evidence** of economic activity, such as the **purchase** and sale of goods and services. Then they **measure** these selected events in financial terms. Next, they record these measurements to provide a permanent history of the financial activities of the organization. Finally, accountants may be asked to **interpret** the contents of their **statements** and reports.

Persons with little knowledge of accounting may fail to understand the difference between accounting and bookkeeping. Bookkeeping means the recording of transactions, which tends to be **mechanical** and **repetitive**; it is only a small part of the field of accounting and probably the simplest part. The bookkeeper is concerned with techniques involving the recording of transactions, and the accountant's objective is the use of data for interpretation.

## VOCABULARY

accountant /ə'kaʊntənt/ *n.* 会计员, 会计师  
 bean /bi:n/ *n.* 豆, 豆科植物  
 counter /'kaʊntə/ *n.* 计算者  
 quantity /'kwɒntəti/ *n.* 量, 数量  
 quality /'kwɒliti/ *n.* 质量, 品质  
 slang /slæŋ/ *n.* 俚语, 行话  
 refer /rɪ'fɜ:/ *v.* (to) 指称  
 accounting /ə'kaʊntɪŋ/ *n.* 会计, 会计学  
 systematic /sɪstə'mætɪk/ *adj.* 有系统的, 成体系的  
 economic /ekə'nɒmɪk/ *adj.* 经济的, 经济上的  
 external /ɪk'stɜ:nl/ *adj.* 外部的  
 internal /ɪn'tɜ:nl/ *adj.* 内部的  
 a wide range of 广泛的  
 decision /dɪ'sɪʒən/ *n.* 决策  
 financial /fə'nænsjəl/ *adj.* 财政的, 金融的

in nature 本质上  
 transaction /trænzækʃən/ *n.* (一笔) 交易, 业务  
 amount /ə'maʊnt/ *n.* 数额  
 specialist /speʃəlist/ *n.* 专家  
 expertise /ekspɜ:'ti:z/ *n.* 专门知识 (或技能等)  
 auditing /'ɔ:dɪtɪŋ/ *n.* 审计学, 审计  
 budgeting /'bʌdʒɪtɪŋ/ *n.* 预算  
 taxation /tæk'seɪʃən/ *n.* 税收 (制度)  
 evidence /'evɪdəns/ *n.* 证据, 证明  
 purchase /'pɜ:tʃəs/ *n.* 购买, 采购  
 sale /seɪl/ *n.* 出售, 贩卖  
 measure /'meɪʒə/ *v.* 估量, 衡量  
 interpret /ɪn'tɜ:pɪt/ *v.* 解释, 说明  
 statement /'steɪtmənt/ *n.* 结算表, 财务报表  
 mechanical /mɪ'kænikəl/ *adj.* 机械的  
 repetitive /rɪ'petɪtɪv/ *adj.* 重复的, 反复的

## NOTES

1. economic activity: 指那些发生在主体与主体之间或主体内部、导致各会计要素产生实际数量变化的经济活动。
2. accounting transactions: 会计交易, 指发生在两个不同的会计主体之间的价值转移。
3. bean counters: 数豆子的人, 此为会计人员的别称。
4. events: 事项, 此处指 accounting events, 即发生在主体内部各部门之间的资源转移。

## EXERCISES

### 1. Answer the following questions according to the text.

- 1) What is accounting?
- 2) In which fields of expertise may accountants specialize?
- 3) How do accountants perform their work?
- 4) What's the difference between accounting and bookkeeping?
- 5) Why do we refer to an accountant as a "bean counter"?

### 2. Match the following terms with their explanations.

- |               |                       |   |
|---------------|-----------------------|---|
| 1) purchase   | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> A. a person whose profession is to keep and examine business accounts |
| 2) taxation   | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> B. an estimate of probable future income and expenditure              |
| 3) financial  | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> C. the system of charging taxes                                       |
| 4) accountant | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> D. relating to money or the management of money                       |
| 5) budget     | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> E. buy something  |

### 3. Translate the following sentences into Chinese.

- 1) Accounting is the art of measuring, describing, and interpreting economic activities.

---

- 2) The accounting profession today is changing rapidly.

---

- 3) An expert in auditing must be an excellent accountant.

---

- 4) No matter how strong or weak your understanding of accounting is, you need to keep very careful, well-organized records.

---

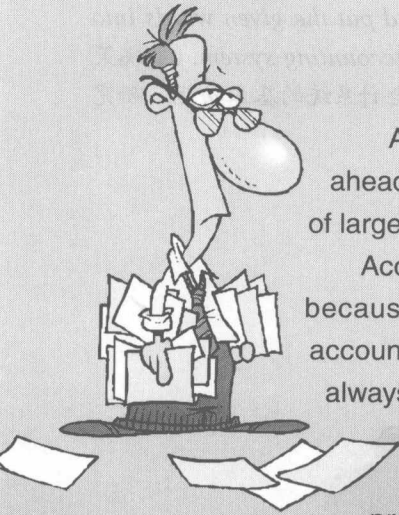
- 5) If a person is doing bookkeeping, he or she is a bookkeeper.

---



## Further Reading

### Accounting as a Profession



Accounting offers the qualified person an opportunity to move ahead quickly in today's business world. Indeed, many of the *top heads* of large companies have been promoted from excellent accountants.

Accounting is one of the fastest growing fields in the modern world, because any new enterprise of any kind increases the demand for accountants. Consequently, the demand for competent accountants is always increasing.

Nowadays, accounting and bookkeeping has become an important service industry. This industry consists of firms that provide a range of accounting services, including the audit and review of financial records, the preparation of financial statements and accounting reports, the development of budgets, the design of accounting systems, and the provision of advice on accounting matters. These firms may also provide other related services such as agency bookkeeping and management consulting services. There are three main categories of professional accountants: chartered accountants (CA), certified management accountants (CMA) and certified general accountants (CGA). According to the statistics of Canada, more than 68,500 Canadian people work in this sector with 45% being categorized as professionals.

Since accounting work is not usually subject to the changes of the business condition, accountants are not likely to be affected by layoffs (解雇) as other employees may be.

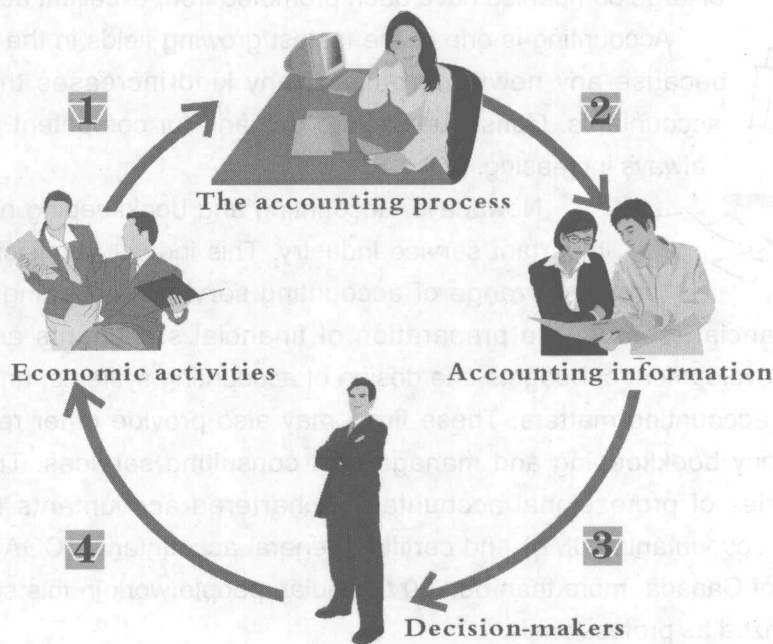
► Read the above passage and tell whether the following statements are true (T) or false (F).

- ☐ 1) Any person who wants to be promoted must learn accounting.
- ☐ 2) It is easier for an excellent accountant to move ahead quickly in today's business world.
- ☐ 3) The phrase "top heads" in Paragraph 1 means the leaders of the companies.
- ☐ 4) The supply of qualified accountants is generally much larger than the demand.
- ☐ 5) Accountants won't be so easily fired as other employees because they perform better than other employees.

## Tasks

### Task 1

Accounting “links” decision-makers with economic activities and with the results of their decisions, which is known as the basic functions of an accounting system. Study the following chart, translate the English into Chinese and put the given words into the blanks to finish the illustration of the functions of an accounting system. (将决策者与经济活动以及经济决策的结果“联系”起来，这就是会计系统的基本功能。研究下图，先将图中英文翻译成中文，然后再选词填空。)

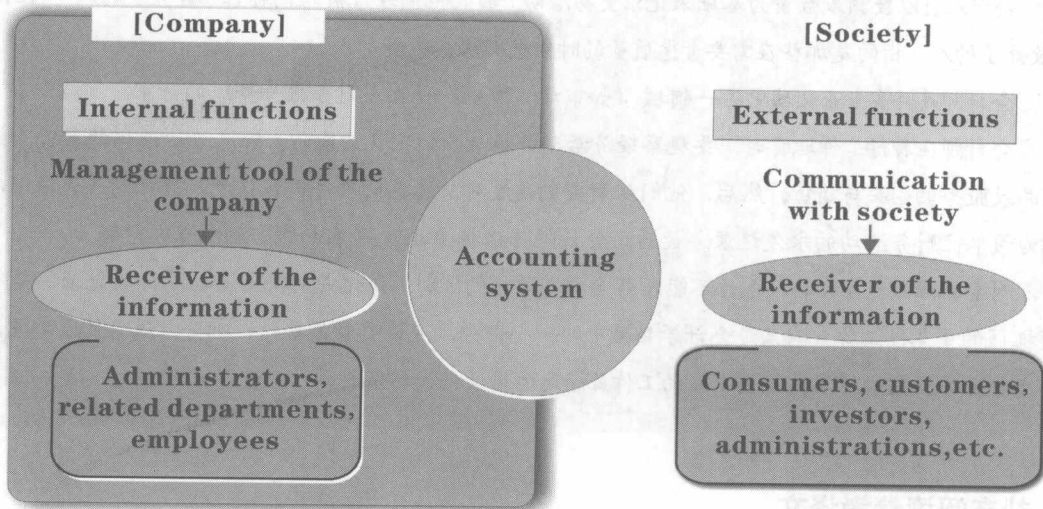


accounting    business    classify    interpret    reports    summarize

- 1) Bookkeepers \_\_\_\_\_ and record \_\_\_\_\_ transactions.
- 2) Accountants \_\_\_\_\_ similar transactions into useful \_\_\_\_\_.
- 3) Accountants \_\_\_\_\_ and communicate information to decision-makers.
- 4) The decision-makers use the \_\_\_\_\_ information to make decisions.

**Task 2**

The figure given below illustrates how the accounting information is used by external and internal parties. Translate the illustration into Chinese with the help of dictionaries. (下图解释了企业内外各方是如何利用会计信息的, 借助词典将英文翻译成中文。)



## 课文参考译文

### 什么是会计

会计是一种系统地收集和报告经济活动信息的方法。企业内外各方在作出各种各样的决策之前,会参考许多信息,其中就包括会计提供的信息。这些信息从本质上说是财务信息,即以货币计量的信息。

会计人员以数额或数量为基础来记录交易活动,因此他们经常被人们称作“数豆子的人”。俚语“数豆子的人”指的是那些在需要考虑质量的时候也只考虑数量的人。

会计师是许多专业领域中某一领域(如审计、预算、税收或财务报告等)的行家。

会计师在履行工作职责时,要观察经济活动并挑选出他们认为能作为经济活动证据的事项,如商品或服务的购买与销售。然后,他们从财务的角度对所选择的事件进行估量,并把结果记录下来作为该单位财务活动的永久记录。最后,会计师将根据要求对报表和报告的内容进行解析。

对会计学缺乏了解的人也许不能理解会计与簿记的区别。簿记是对交易活动进行的记录,是一项机械的重复性工作,它只是会计学领域中的一小部分,或许是最简单的一部分。簿记员应掌握记录交易活动数据的技术,而会计员的工作目标是运用数据进行解析。

## 补充阅读参考译文

### 会计职业

在今日的商界,具有会计学知识的人才有着更好的发展机会。事实上,许多大公司的高层管理人员都曾经是优秀的会计师。

会计是现代社会发展最快的行业之一,几乎各种类型的新兴企业的出现都增加了对会计师的需求。因此对业务熟练的会计师的需求总在不断增长。

现在,会计和簿记已发展成为重要的服务行业。这个行业由那些提供各式会计服务的公司组成,这些服务包括审计并审查财务记录、制定财务报表和会计报告、编制预算、设计会计系统以及会计咨询等等。这些公司还提供其他相关服务,如代理记账和管理咨询等。专业的会计师包括三大类:注册会计师,注册管理会计师和注册总会计师。据加拿大的一项统计,有多达 68,500 的加拿大人在此领域工作,其中 45% 为专业会计师。

由于会计工作通常不受企业经营状况变动的影响,与其他雇员相比,会计人员被解雇的风险也相对较低。